

# Dreamline

SOSPENSIONE LATERALE

MANUALE UTENTE








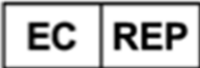




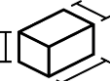


## CONTENUTI:

## PAG

• ARTICOLI INCLUSI IN QUESTO PACCHETTO	4
• USO PREVISTO	5
• ATTENZIONE - RISCHI INDIVIDUATI	5
• RESPONSABILITÀ	5
• VITA UTILE DEL PRODOTTO	6
• GARANZIA	6
• AVVERTENZE PER IL TRASPORTO	7
• UTILIZZO DEL PULSANTE DI SICUREZZA PER I VIAGGI	8
• ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO	9
• ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE	12
• AZIONAMENTO DEL MECCANISMO DI SGANCIO RAPIDO	19
• FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA DI SOSPENSIONE	20
• MANUTENZIONE	20




## SIMBOLI

	Identifica i prodotti che soddisfano i requisiti del Regolamento 2017/745 / UE sui dispositivi medici		Codice lotto
	Indica che un prodotto è un dispositivo medico		Numero di catalogo
	Mostra il produttore del dispositivo medico		Data di produzione
	Certificato WC20 e ISO7176-19 per l'uso frontale a bordo di un veicolo a motore		Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea
	Peso del prodotto (kg)		Consultare le istruzioni per l'uso
	Peso massimo dell'utente (kg)		Avvertenze
	Dimensioni del prodotto		



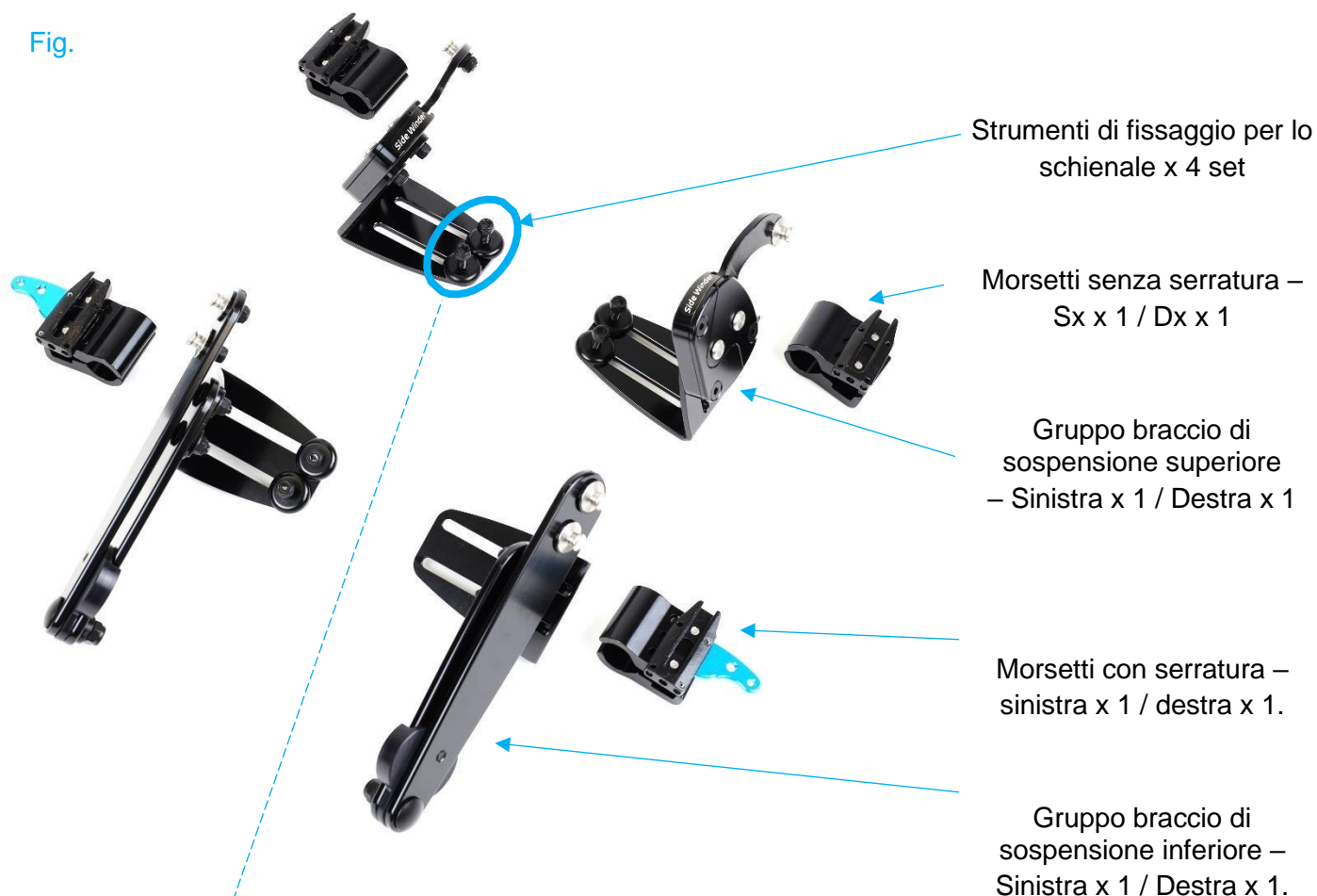
Order code: DBSWSS

## PESI E DIMENSIONI

<b>PRODOTTO</b>			
<b>SOSPENSIONE LATERALE</b>	2.48	136	20cm x 25cm x 10cm

## INCLUSO NELLA CONFEZIONE

Fig.



Fissaggio delle strumentazioni da collegare al guscio dello schienale (4 set)



- Dado autobloccante (Nyloc) x 2
- Bullone x 2



Sospensioni ammortizzatori morbidi x 2 (blu)



Sospensioni ammortizzatori rigidi x 4 (arancione)

Nota:

Il sistema di sospensione Dreamline Sidewinder dispone di ammortizzatori morbidi (blu) montati in fabbrica.

## USO PREVISTO

Questo articolo è destinato alle persone con disabilità per essere usato come supporto in sedia a rotelle. In caso di domande sull'installazione del prodotto o sulla compatibilità con le sedie a rotelle, consultare il servizio clienti ROLAPAL.

**Indicazione:** parzialmente o permanentemente non deambulante limitato a una posizione seduta

**Controindicazione:** nessuna



## RISCHI INDIVIDUATI

- Rischio di urto: tenere le mani lontane dalle parti in movimento durante il funzionamento.
- Leggere attentamente le istruzioni prima di installare il sistema di sospensione.
- Fissaggi allentati o mancanti: non utilizzare se le viti / i dadi di fissaggio sono allentati o mancanti. Rischio di lesioni per l'utilizzatore.
- Il dispositivo deve essere installato e configurato solo da un terapeuta o da un tecnico qualificato.
- Sistema di sicurezza per il viaggio: il sistema deve essere bloccato quando si viaggia in un veicolo a motore, rischio di caduta dalla sedia a rotelle e conseguenti lesioni all'occupante o ad altri occupanti del veicolo.
- Assicurarsi sempre che le linguette di blocco sui morsetti siano nella loro posizione di blocco durante l'uso.
- Non modificare i prodotti Dreamline in quanto ciò potrebbe influire sulla resistenza dell'oggetto rendendolo un potenziale rischio per la sicurezza dell'occupante.
- Il dispositivo può essere posizionato in molteplici modalità: assicurarsi di garantire la posizione desiderata dall'occupante.

## RESPONSABILITÀ

Considerati i molteplici impieghi del dispositivo, Rolapal non si assume alcuna responsabilità per l'esito terapeutico dell'occupante. Tale questione rientra nella sfera di responsabilità del terapeuta o del tecnico che ne prescrive l'uso.

## RIUSABILITÀ

Il prodotto è fondamentalmente adatto al riutilizzo. La consegna del riutilizzo avviene dopo che il prodotto è stato controllato dal commercio specializzato.

## CONDIZIONI SPECIALI DI CONSERVAZIONE/MOVIMENTAZIONE

Non conservare in ambienti con temperature superiori a 50°. Evitare di posizionare vicino ai tetti per evitare fonti di calore. Se non in uso, conservare in ambienti privi di polvere.

## **VITA UTILE DEL PRODOTTO**

Generalmente, il dispositivo ha una durata media di 2 – 5 anni in condizioni di uso normale; tuttavia, tale dato potrebbe cambiare in base alla durata dell'uso, dell'ambiente e del peso dell'utente.

## **RICICLO ALLA FINE DEL CICLO DI VITA**

Quando l'unità raggiunge la fine della sua vita utile, l'articolo può essere smontato. Tutti i componenti metallici possono essere destinati allo smaltimento generico per il riciclo.

## **GARANZIA**

I dispositivi Dreamline sono fabbricati secondo uno standard molto elevato e offrono una garanzia contro difetti di materiale e lavorazione per un periodo di 18 mesi.

Il prodotto riconosciuto difettoso verrà riparato o sostituito, a discrezione di Rolapal Ltd.

Eventuali parti difettose da riparare o sostituire dovranno essere fatte pervenire a Rolapal Ltd per una valutazione. Il nuovo articolo verrà rispedito a titolo gratuito.

Esulano dalla garanzia tutti gli articoli che, per loro natura, sono soggetti a inevitabile usura, uso improprio o negligenza

## AVVERTENZE PER IL TRASPORTO

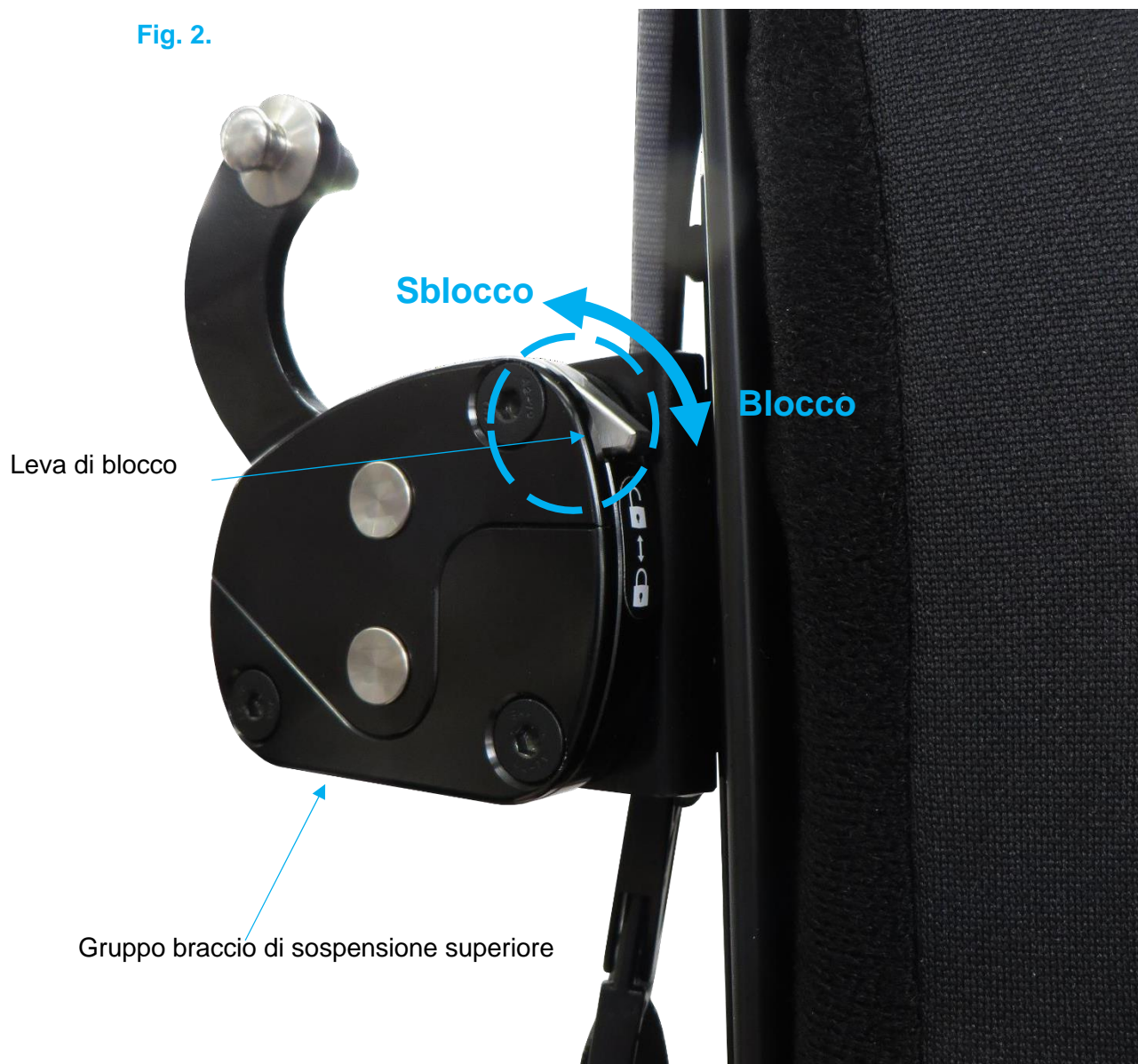


1. Quando si trasportano gli occupanti sulla loro sedia a rotelle in un veicolo a motore con un sistema di sospensione Sidewinder installato, assicurarsi che il lucchetto da viaggio sia attivato su entrambi i lati (sinistro e destro). Fig. 2
2. Quando si utilizza lo schienale Dreamline Wheelchair Seating come sedile a bordo di un veicolo a motore, il telaio della sedia deve essere conforme ai requisiti fissati dalla regolamentazione RESNA WC-4:2012, sezione 19 ("WC19").
3. Quando si utilizza lo schienale Dreamline Wheelchair Seating come sedile a bordo di un veicolo a motore, il telaio della sedia deve disporre di un sistema di fissaggio a quattro punti di ancoraggio e cintura addominale secondo quanto previsto dalla regolamentazione RESNA WC-4:2012, sezione 19 ("WC19").
4. Quando si utilizza lo schienale Dreamline come sedile a bordo di un veicolo a motore, la sedia a rotelle deve essere rivolta in avanti.
5. Quando si utilizza lo schienale Dreamline come sedile a bordo di un veicolo a motore lo stesso deve attenersi alle istruzioni del produttore della sedia a rotelle.
6. L'inclinazione posteriore dei supporti per la schiena regolabili non devono superare i 30 gradi rispetto alla linea verticale, a meno che non sia strettamente necessario per esigenze mediche e posturali dell'utente.
7. Se durante la marcia a bordo di un veicolo a motore si presenta la necessità di inclinare posteriormente il supporto per la schiena con un angolo superiore a 30 gradi rispetto alla linea verticale, il sistema di fissaggio superiore deve essere regolato assicurandosi che la cintura sia prossima alla spalla e al torace dell'utente.
8. I vassoi rigidi per sedia a rotelle che non sono specificamente progettati per l'impiego durante il viaggio in veicoli a motore devono essere:
  - a. Rimossi e fissati in una zona separata del veicolo, o
  - b. Fissati alla sedia a rotelle in modo che non si sgancino in caso di impatto e
    - i. Posizionati con una distanza di almeno 75 mm (3") tra il bordo posteriore del vassoio e l'addome e/o il torace dell'occupante della sedia a rotelle in modo da non interferire con il corretto uso del sistema di ritenuta della cintura, e
    - ii. Disporre di un'imbottitura ad assorbimento di energia posizionata tra il bordo del vassoio e l'occupante della sedia a rotelle.
9. Durante il viaggio, si consiglia l'impiego di una cintura pelvica posturale fissata alla base della sedia a rotelle o al suo telaio; tuttavia, la sua sistemazione non deve interferire con il corretto posizionamento delle cinture di sicurezza. Inoltre, la cintura pelvica posturale non rappresenta un sistema di fissaggio omologato per il trasporto a bordo di un veicolo a motore, a meno che non sia appositamente progettata in conformità con i requisiti espressi ai punti 4.6, 5.2 e 5.3 della regolamentazione RESNA WC-4:2012, sezione 19 ("WC19").
10. Tuttavia, Dreamline raccomanda che l'utente in sedia a rotelle viaggi su un normale seggiolino auto e, quando possibile, impieghi il sistema di contenimento installato del costruttore del veicolo.
11. Per garantire la sicurezza di tutti gli utenti a bordo del veicolo, è necessario che l'area tra i sedili e la sedia a rotelle sia sufficientemente ampia. Per le misure di sicurezza, si prega di fare riferimento alle Fig. 6 e 7. L'altezza della testa (HHT) e lo spazio posteriore alla sedia a rotelle devono avere un diametro di 450 mm a partire dalla schiena dell'utente e una zona di sicurezza frontale (FCZ) pari a 650 mm con sistema di contenimento per addome/parte superiore del tronco pari a 950 mm, in caso di disponibilità. Ciò potrebbe non essere possibile per i conducenti in sedia a rotelle. Questi ultimi devono rispettare le indicazioni del produttore del sistema di contenimento omologato per il trasporto e del veicolo modificato.
12. I gusci dello schienale in fibra di carbonio (serie Pro e serie Ignite Carbon) non sono stati sottoposti a crash teste e non sono raccomandati per l'uso come supporto del sedile nei veicoli a motore.

## SISTEMA DI BLOCCO PER IL VIAGGIO

Il sistema di sospensione Dreamline "leve di blocco" deve essere attivato prima di entrare in un veicolo.

Fig. 2.



Spingere lo schienale in avanti lungo il telaio della sedia a rotelle per attivare il sistema di blocco. Ciò deve essere fatto individualmente su entrambi i lati sinistro e destro.

### Nota:

**Si consiglia inoltre di utilizzare i sistemi di sicurezza se il sedile è inclinato di oltre 30 gradi. A questo punto il peso principale dell'utente viene trasferito dal cuscino allo schienale e la sospensione**



## ISTRUZIONI PER IL TRASPORTO



I seguenti componenti sono stati tutti testati e sono tutti conformi alle normative WC20 e ISO 7176-19 per il trasporto di una sedia a rotelle orientata in avanti a bordo di un veicolo a motore: pannello di appoggio del sedile a sgancio rapido, cuscini Dreamline, profilo ergonomico Dreamline, schienali Sostegno, S3 e STX, guide e braccioli a sgancio rapido regolabili, impugnatura regolabile, poggiatesta laterali fissi e regolabili e poggiatesta Dreamline Axis, sistema di sospensione sidewinder.

Gli schienali per sedie a rotelle Dreamline sono conformi alla regolamentazione RESNA WC-4:2012, Sezione 20 se utilizzati con un telaio per sedie a rotelle; al contrario, sono conformi alla regolamentazione RESNA WC-4:2012, Sezione 19 se utilizzati come dispositivo di trasporto per un occupante in un veicolo a motore.

Gli schienali per sedie a rotelle Dreamline sono stati progettati per agevolare il corretto utilizzo della cintura di sicurezza installata sul veicolo; ciò ha permesso ai nostri dispositivi di conseguire una valutazione pari a 16/16 e A+ (eccellente) ai test di prova. I punti affrontati sono i seguenti: a) semplicità di posizionamento delle cinture di sicurezza al passeggero in sedia a rotelle e b) grado di posizionamento per ottenere un corretto fissaggio delle cinture di sicurezza.

1. Il sistema di contenimento addominale del passeggero omologato per il trasporto deve essere sempre a contatto con la parte anteriore del corpo vicino al punto di incontro di coscia e zona pelvica.
2. La cintura addominale omologata per il trasporto deve avere un'angolazione compresa tra 30 gradi e 75 gradi in orizzontale e idealmente tra 45 gradi e 75 gradi come mostrato in Fig 5.
3. La cintura di contenimento omologata a tre punti deve essere regolata il più saldamente possibile al corpo dell'occupante, deve essere tenuta lontano dai componenti della sedia a rotelle e non deve superare ruote e bracciolo della sedia a rotelle (Fig 4,5).
4. Posizionare la cintura di contenimento a tre punti nella zona adiacente all'anca opposta alla spalla da cui parte la cintura diagonale (Fig 5).
5. Le cinture di sicurezza per la parte superiore del tronco omologate per il trasporto devono essere fissate immediatamente sopra e a contatto con il centro della spalla (Fig 5).
6. Le cinture di sicurezza omologate per il trasporto devono essere regolate per aderire perfettamente al corpo, compatibilmente con la comodità dell'utente.
7. La cintura addominale non deve essere indossata ritorta poiché ciò potrebbe ridurre l'area di contatto di quest'ultima con il passeggero.

### **ISO16840-4**

Gli schienali Dreamline sono stati testati per soddisfare i requisiti prestazionali ISO16840-4. Nel rispetto dei requisiti di conformità, i nostri dispositivi sono considerati conformi solo se il corrispondente telaio è conforme alle direttive ISO 7176-19. Il telaio deve includere punti di ancoraggio conformemente a quanto prescritto dalle stesse. Gli schienali Dreamline sono stati progettati e testati per viaggiare rivolte in avanti a bordo di un veicolo a motore. Nel rispetto dei requisiti di conformità, i dispositivi Dreamline sono ritenuti conformi solo se i corrispondenti sistemi di contenimento e WTORS sono conformi alle direttive ISO 10542-1.

Fig.

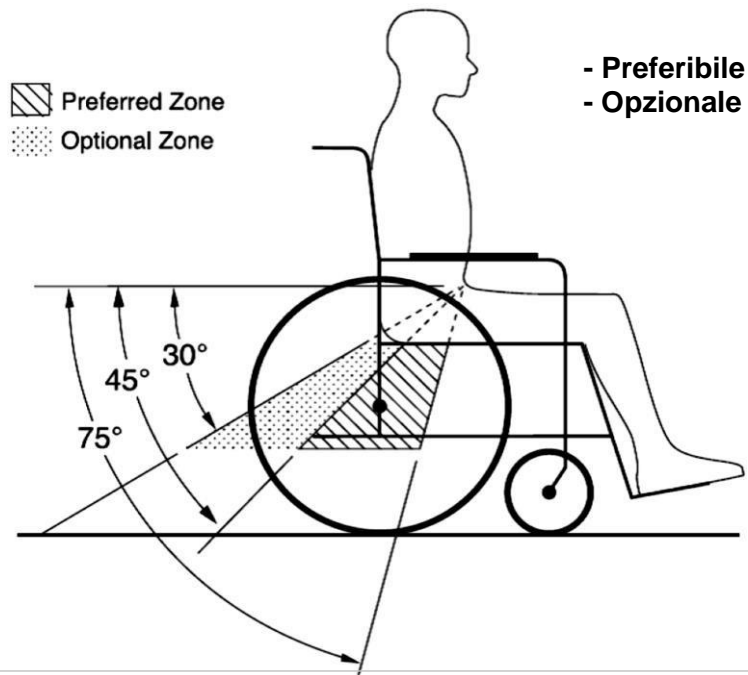


Fig.



Le cinture di contenimento non devono essere allontanate dal corpo della struttura (es. avvicinandole a supporti per braccia o ruote)

Fig.5

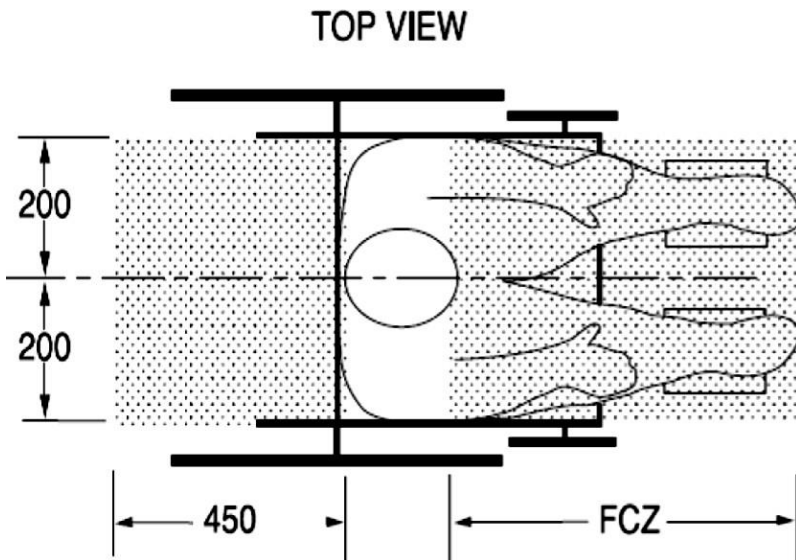
**Pelvic-belt restraints should make good contact with the front and sides of the body near the junctions of the thighs and pelvis and against the hips**



Le cinture pelviche devono aderire perfettamente al corpo (anteriormente e lateralmente) lungo la zona di congiunzione di fianchi e pelvi.

Fig.6

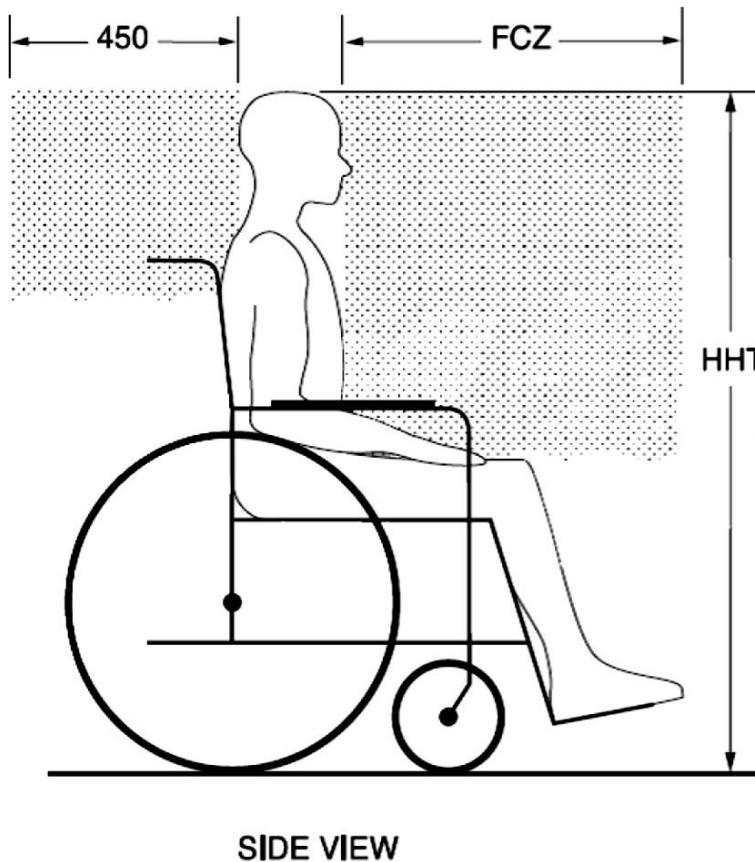
**NOTA BENE:** Lo spazio posteriore libero parte dal retro della testa dell'utente. Lo spazio anteriore libero parte dal fronte della testa dell'utente.  
L'altezza della testa (HHT) parte da circa 1200 mm per le donne fino ad un massimo di 1550 mm per gli uomini.



**NOTES:** The rear clear zone is measured from the rearmost point on an occupant's head. The front clear zone is measured from the frontmost point on an occupant's head.

Seated head height (HHT) ranges from about 1200 mm for a small adult female to about 1550 mm for a tall adult male.

Fig.7



FCZ= 650 mm con cintura di contenimento addominale  
= 950 mm solo con cintura di contenimento pelvica

FCZ = 650 mm with upper torso restraint  
= 950 mm with only pelvic restraint

**NOTE:** It is strongly recommended that both pelvic and upper-torso belts be used.

**NOTA BENE:** Si raccomanda l'uso congiunto di cintura di contenimento pelvica e addominale.

Si raccomanda di lasciare uno spazio libero anteriormente e posteriormente alla sedia a rotelle.

**NOTA BENE:** L'indicazione circa lo spazio anteriore non tiene conto dei conducenti in sedia a rotelle.

**Recommended forward and rearward clear zones for wheelchair-seated occupants**

**NOTE** The frontal clear zone may not be achievable for wheelchair-seated drivers.

# ISTRUZIONI PER L' INSTALLAZIONE

## PRIMA DI INIZIARE

Il sistema di sospensione Sidewinder è progettato per adattarsi alla maggior parte degli schienali per sedie a rotelle Dreamline, tuttavia, ci possono essere casi in cui lo schienale Dreamline è troppo piccolo per ospitare le staffe di fissaggio a 4 punti. Verificare che vi sia una lunghezza sufficiente nelle fessure del guscio dello schienale per accogliere le staffe

## FASE 1.

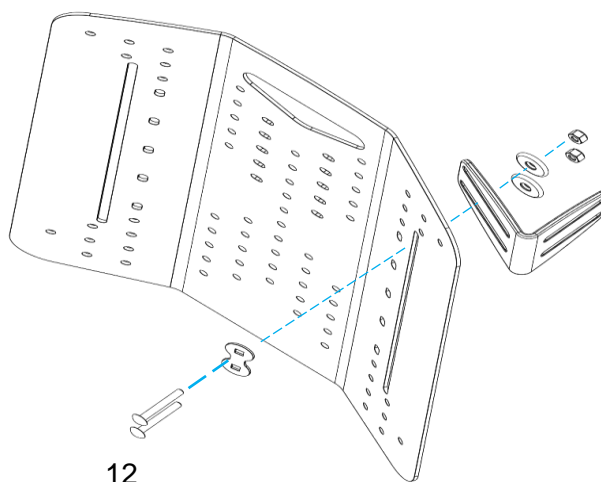
Rimuovere lo schienale Dreamline dalla sedia a rotelle completo dei relativi morsetti. Rimuovere la seduta dello schienale e gli accessori dal guscio come sotto Fig.8



## Fase

Fissare le staffe a L delle sospensioni Sidewinder preassemblate alle fessure di servizio sul guscio dello schienale come mostrato (Fig.8,9) con gli accessori fissati a ciascuna staffa L.

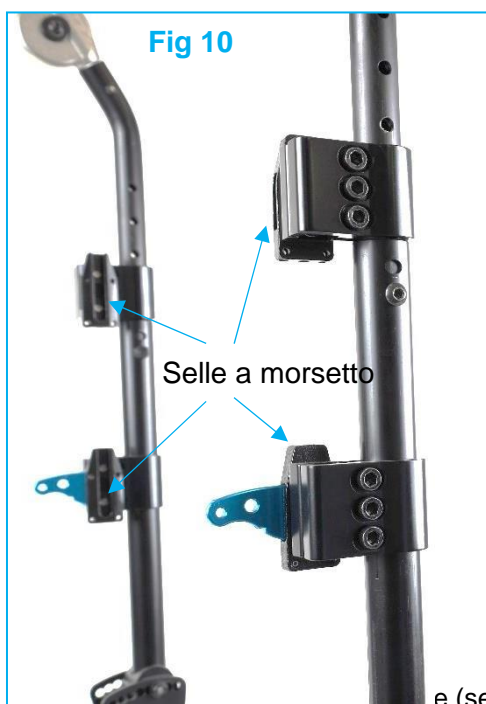
**Fig 9**



### Fase 3.

#### Fissare i morsetti al telaio della sedia a rotelle.

1. Tenere temporaneamente lo schienale in posizione al di sopra del telaio della sedia a rotelle per determinare l'altezza preferita per posizionare i morsetti dello schienale sul telaio della sedia a rotelle.
2. I morsetti dello schienale possono essere fissati alla parte anteriore o posteriore del telaio della sedia a rotelle, tuttavia le selle del morsetto (Fig.10) devono essere sempre posizionate all'interno del telaio con la parte aperta sempre rivolta verso l'alto e la linguetta di blocco blu rivolta all'indietro (Fig 10). La sella si fissa al morsetto dello schienale mediante 2 viti all'interno del morsetto che possono essere rimosse con una chiave a brugola da 4 mm per mutare il loro orientamento in vista del raggiungimento delle diverse modalità di impostazione anteriore o posteriore (per questo, le selle dovranno essere rimosse dai morsetti e ruotate). Le selle sinistra e destra devono essere parallele tra loro e fissate al telaio della sedia a rotelle alle stesse altezze (Fig 1).
3. (Fig.11) I morsetti inferiori devono essere posizionati in modo che il perno di sospensione (Fig.11) sia a livello con la parte inferiore dello schienale, le serrature a morsetto vengono utilizzate per bloccare lo schienale sul telaio della sedia a rotelle. I morsetti superiori sono distanziati in modo che il perno nel braccio superiore sia posizionato a metà della sella (Fig.12). Ciò è essenziale in quanto la sospensione della corsa fa sì che questo perno si abbassi in sella durante il movimento.
4. Una volta che tutti e 4 i morsetti sono posizionati come desiderato sul telaio della sedia a rotelle e sono paralleli tra loro e alla stessa altezza, serrare completamente tutte e 3 le viti di fissaggio su ciascun morsetto utilizzando una chiave a brugola da 5 mm per fissarlo saldamente al telaio della sedia a rotelle. Serrare le viti più e più volte fino a quando non sono completamente serrate.



e (senza  
blocco) Morsetto inferiore (con  
blocco)

Perno di sospensione

Il punto di rotazione deve  
essere livellato con la  
parte inferiore dello  
schienale

13

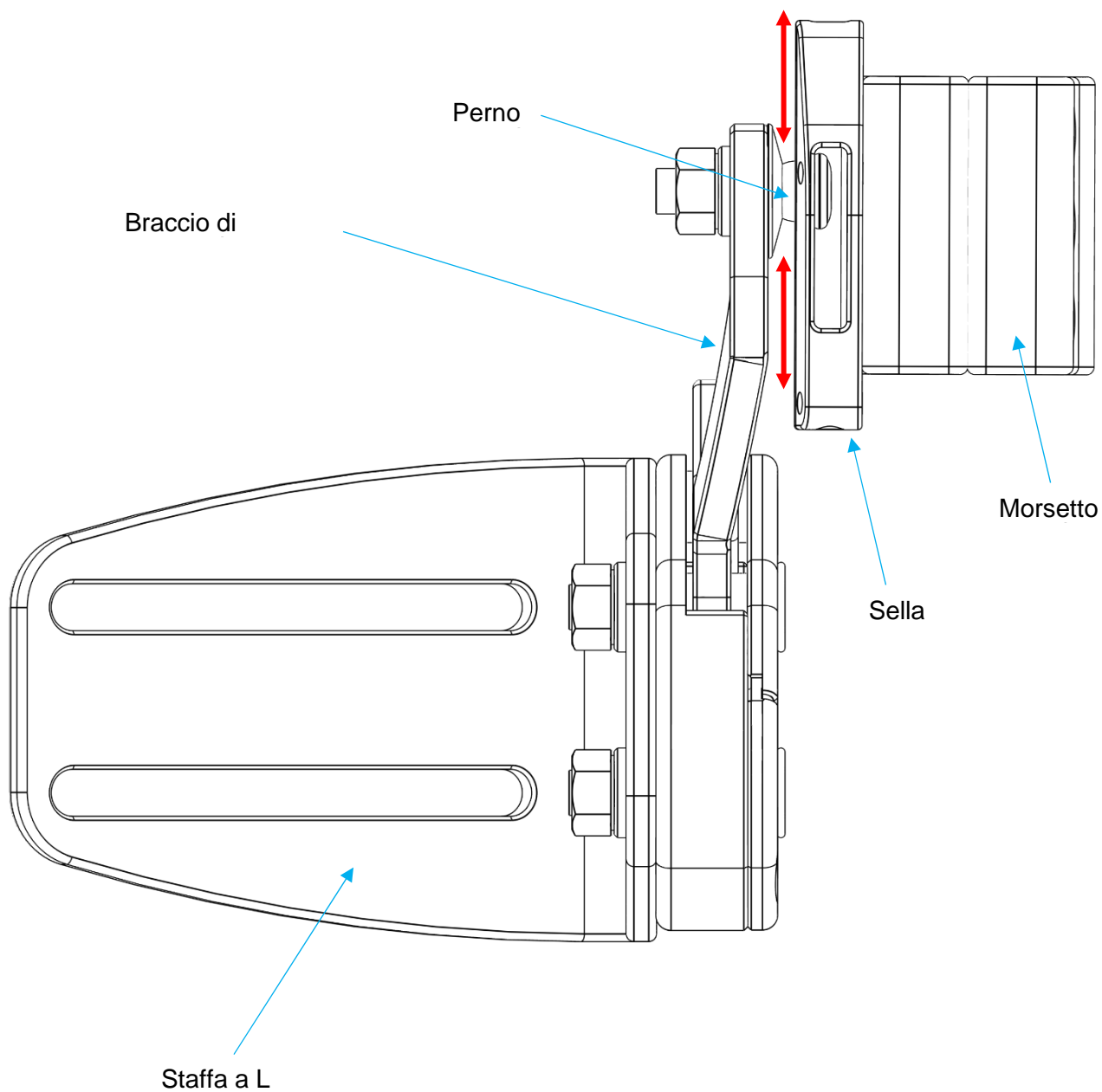
Fig 11.



## NOTA IMPORTANTE

1. I morsetti superiori devono essere posizionati in modo che il perno superiore si trovi sul braccio di sospensione superiore (Fig.12) sia posizionato a metà altezza all'interno della fessura della sella (non in basso). Ciò è essenziale in quanto la sospensione della corsa fa sì che questo perno si abbassi in sella durante il movimento.

Fig 12.



## FASE 4.

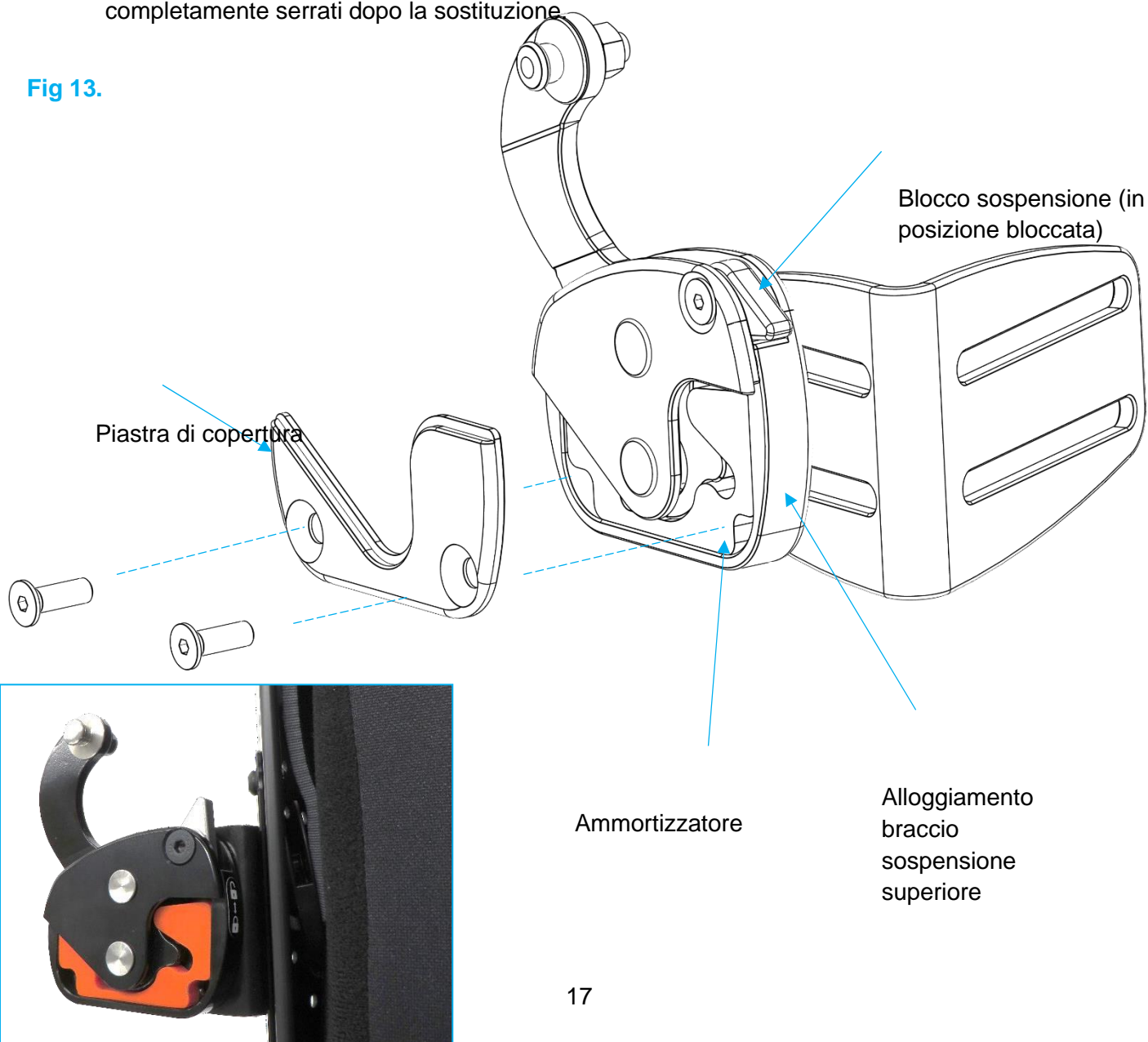
### Regolazione della resistenza e sospensione.

Il sistema di sospensione Sidewinder non è progettato per essere "flessibile" ma per offrire resistenza, contribuendo a ridurre la tensione sul telaio dell'occupante e della sedia a rotelle da spinta di estensione, oscillazione, trauma della testa ecc.

La resistenza può essere modificata in due modi.

1. Selezionando gli ammortizzatori "morbido" o "solido" (Fig.13). I cuscinetti sono facilmente modificabili in qualsiasi fase con i seguenti passaggi.
  - a. Bloccare la sospensione (Fig.2).
  - b. Svitare e rimuovere la piastra di copertura sull'alloggiamento del braccio di sospensione superiore utilizzando una chiave a brugola da 4 mm Fig.13.
  - c. Sollevare il cuscinetto installato e portare in posizione l'altro cuscinetto. Il cuscinetto morbido (blu) e il cuscinetto rigido (arancione).
  - d. Reinstallare la piastra di copertura e serrare le viti.
2. Sollevare o abbassare il gruppo bracciolo di sospensione superiore modificando la distanza tra il perno superiore e il punto di rotazione (Fig.14). Maggiore è la distanza tra il braccio di sospensione superiore e il perno, maggiore è la resistenza. Assicurarsi che viti e dadi siano completamente serrati dopo la sostituzione.

Fig 13.



**Fig 14.**



**FASE 5. Fissaggio dello schienale ai morsetti:**

1. Con le viti allentate, far scorrere le staffe a L sullo schienale (cerchiate in blu - Fig. 15, 16) in modo che i perni (cerchiati in verde - fig. 15) si inseriscano nelle selle sui morsetti, quindi premere la leva di blocco blu sulle selle inferiori verso il basso per bloccare (Fig. 16.).
2. Spostare il guscio dello schienale lateralmente e su / giù per centralizzarlo tra i morsetti e posizionarlo all'altezza corretta come desiderato, quindi serrare gli otto dadi nyloc (cerchiati in blu - Fig 16) utilizzando una chiave da 10 mm per bloccare le impostazioni di altezza e larghezza dello schienale.

**Fig 15.**

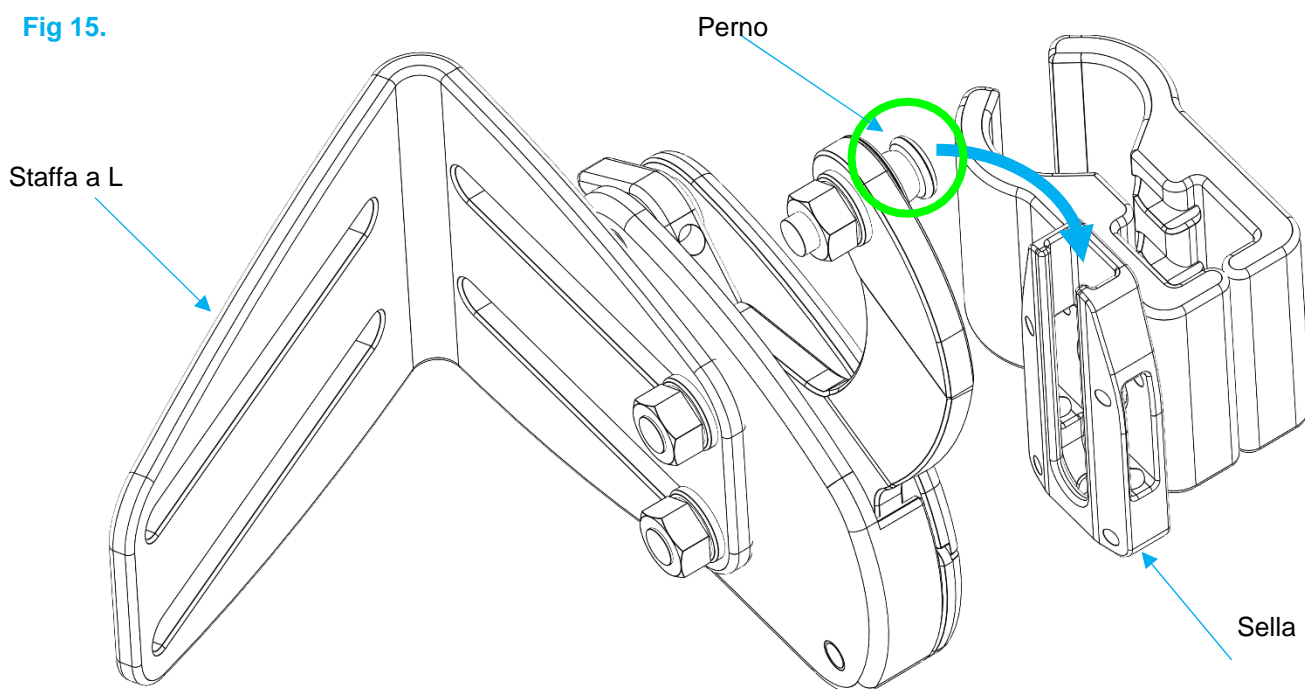
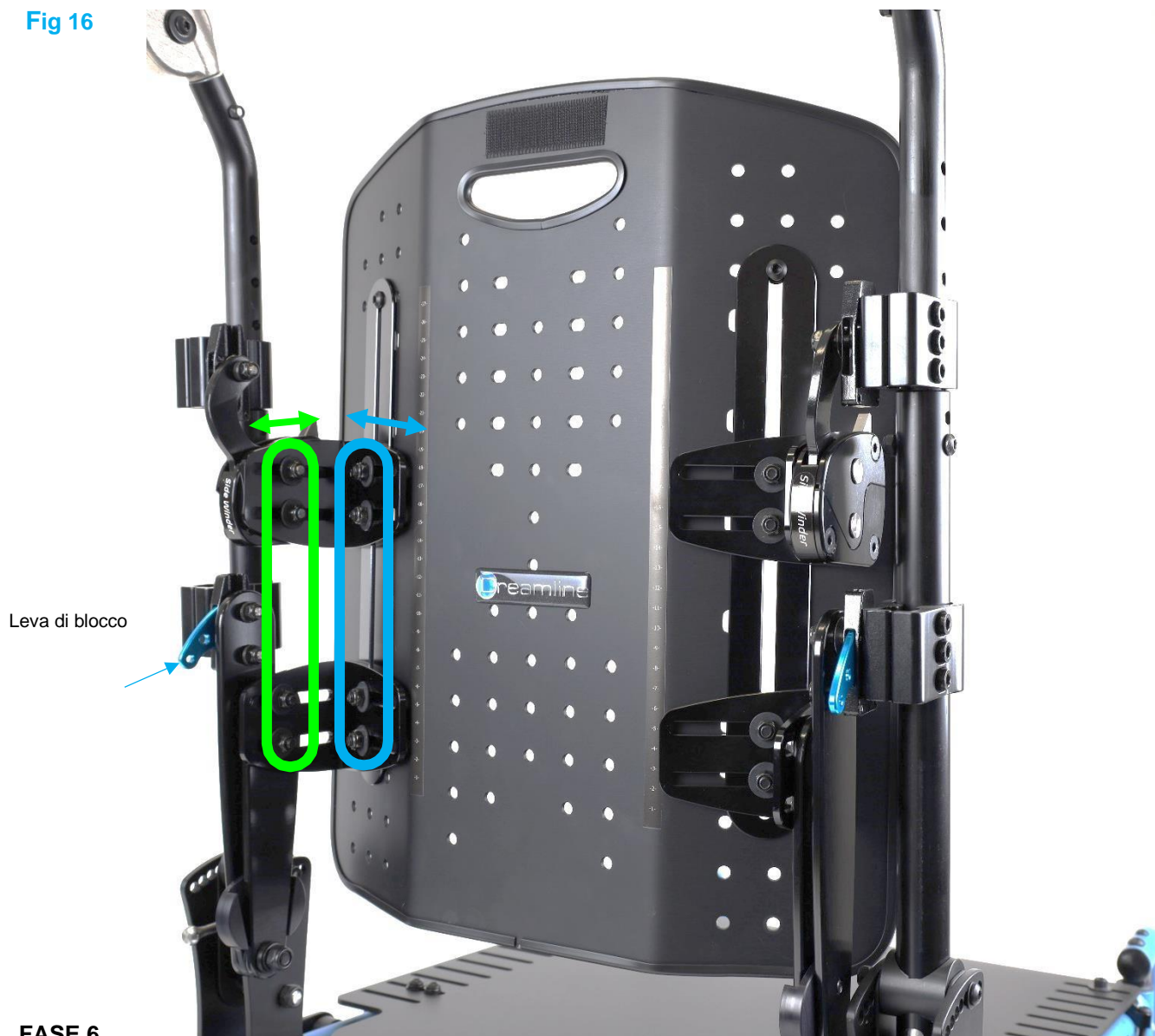




Fig 16



#### FASE 6.

##### Impostazione della profondità e dell'angolo dello schienale:

1. La profondità e l'angolo dello schienale possono essere regolati utilizzando una chiave da 10 mm per allentare i 4 dadi nyloc su ciascun lato che tengono i perni fissati allo schienale su ciascuna staffa a L (cerchiati in verde – Fig 16).
2. Una volta allentate le viti, spostare lo schienale avanti / indietro e impostare l'angolo di inclinazione, quindi serrare i due dadi Nyloc su ciascuna staffa a L per fissarli nuovamente.

##### Azionamento del meccanismo di sgancio rapido dello schienale:

Per montare lo schienale sul telaio della sedia, inserire prima i perni inferiori, quindi posizionare i perni superiori nelle rispettive selle sui morsetti dello schienale, quindi, per bloccare, tirare la leva di blocco blu (fig.16) verso il basso fino a quando non si sente lo scatto.

Per rilasciare, sollevare la leva di blocco blu verso l'alto fino a quando non si sente lo scatto e sollevare lo schienale.

## **Funzionamento della sospensione Sidewinder**

Spingere lo schienale in avanti e premere verso il basso le "leve di blocco corsa" per bloccare lo schienale quando si viaggia in un veicolo a motore o quando è inclinato oltre i 30 gradi (fig.2-pag. 6).

Sollevarle le leve su ciascun lato affinché la sospensione operi di nuovo correttamente.

## **MANUTENZIONE**

Eseguire controlli settimanali per assicurarsi che lo schienale si leghi correttamente al telaio della sedia a rotelle, che non vi siano parti allentate, rotte o mancanti o fuori posizione. Se qualsiasi componente sembra difettoso, smettere di usare lo schienale immediatamente e contattare il terapeuta o il tecnico.

Tenere i meccanismi puliti e privi di polvere.

Gli ammortizzatori sono elementi sottoposti a usura. Con il tempo e l'usura, potrebbero comprimersi. Controllare il funzionamento almeno due volte l'anno e sostituirli con il set di ricambio in dotazione se necessario.

# Dreamline

SEDUTE PER SEDIE A ROTELLE

Adattamento posturale

Reattività alla pressione

Efficacia delle prestazioni



Ignite

SPLASH

Dreamline

SEDUTE PER SEDIE A ROTELLE

Woven Air

snooza



**Qualità assicurata**

Rolapal Ltd è un'azienda certificata ISO 9001, 14001 e 45001

# Dreamline

WHEELCHAIR SEATING

by

ROLAPAL

---

Prodotto da:

**ROLAPAL Ltd**



14 Marphona Crescent, Takanini 2105 Auckland, Nuova

Zelanda Email: [info@rolapal.co.nz](mailto:info@rolapal.co.nz)

Sito web: [www.rolapal.co.nz](http://www.rolapal.co.nz)



BEO MedConsulting Berlin GmbH

Helmholtzstraße2-9, D-10587 Berlino

